



Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

Distr. general
20 de diciembre de 2016
Español
Original: inglés

Comité de Derechos Humanos

109º período de sesiones

Acta resumida de la 3029ª sesión*

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el martes 29 de octubre de 2013, a las 10.00 horas

Presidente: Sir Nigel Rodley

Sumario

Cuestiones de organización y otros asuntos

*Proyecto de observación general núm. 35 sobre el artículo 9 del Pacto
(continuación)*

* No se levantó acta resumida de la 3028ª sesión.

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.



Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.

Cuestiones de organización y otros asuntos

Proyecto de observación general núm. 35 sobre el artículo 9 del Pacto (continuación)
(CCPR/C/GC/R.35/Rev.1)

1. **El Presidente** se disculpa por la demora, debida a una reunión de la Mesa que se ha retrasado, y da las gracias a los miembros de la Mesa por estar dispuestos a reunirse fuera de las horas normales y sin servicios de interpretación. Invita al Comité a retomar el examen de la observación general núm. 35.
2. **El Sr. Neuman** (Relator para la observación general núm. 35) dice que sigue celebrando consultas oficiosas con los miembros del Comité acerca de la inclusión de un nuevo párrafo entre los párrafos 43 y 44, conocido en la actualidad como párrafo 43 *bis*, y confía en que, en el curso de la semana, podrá proponer una versión revisada de este.

Párrafo 44

3. **El Sr. Neuman**, a fin de atender a las preocupaciones planteadas por el Sr. Shany, propone que se añada la siguiente frase al final del párrafo: “En un procedimiento penal, una vez que se determine el mantenimiento de la reclusión en una audiencia celebrada sin demora ante el juez de conformidad con el artículo 9, párrafo 3, puede transcurrir un período apropiado antes de que la persona tenga derecho a presentar otro recurso en virtud del artículo 9, párrafo 4”.
4. **El Presidente** entiende que el Comité está de acuerdo con la propuesta del Sr. Neuman.
5. *Queda aprobado el párrafo 44 en su forma enmendada.*

Párrafo 45

6. **El Sr. Neuman** propone que se suprima la palabra “administrativa” en la segunda oración, dado que algunos miembros del Comité la han considerado ambigua. También propone que se modifique la tercera oración para que diga: “El Comité recomienda que el Pacto sea aplicable en esos procedimientos, pero pueden adoptarse también otras estructuras para hacer efectivos los derechos reconocidos en el artículo 9”.
7. **El Presidente** observa que la postura del Comité tal y como se enuncia en los párrafos de la observación general núm. 31 a que se hace referencia en la nota 23 se aplica al Pacto en su conjunto. En consecuencia, no ve claro por qué el Comité debería insistir en establecer un vínculo entre esa postura y el artículo 9, párrafo 4, del Pacto en particular.
8. **El Sr. Neuman** dice que, en virtud del artículo 9, párrafo 4, del Pacto, los Estados partes deben proporcionar un recurso efectivo por toda violación no solo de la legislación nacional sino también del Pacto. La finalidad de las frases en cuestión es aclarar que la única manera de lograr ese objetivo no es hacer que el Pacto sea aplicable como derecho interno, sino que también existen medios indirectos para proporcionar dicho recurso.
9. **El Presidente** señala que no entiende el problema porque, en tales casos, tiene una opinión discrepante. No comparte la postura del Comité, pero no tratará de revertirla. No cree que haya que suprimir la palabra “directamente” de la tercera oración, tal y como se propone en la nueva redacción.
10. **El Sr. Shany** dice que la redacción de la tercera oración podría ser más clara y se ofrece para proponer un texto al Relator.

11. **El Sr. Neuman** señala que, aunque acoge con agrado la oferta de asistencia del Sr. Shany, en general sería mejor que los miembros del Comité le plantearan sus dudas de redacción antes de los debates en sesión plenaria.

12. **El Presidente** está de acuerdo en que, si el Relator recibiera por adelantado las propuestas de texto, le resultaría más sencillo facilitar los debates en sesión plenaria, pese a que es evidente que los miembros del Comité podrían seguir planteando tales cuestiones directamente en sesión plenaria. Entiende que el Comité desea aplazar la aprobación del párrafo 45 a la espera de nuevas consultas entre el Sr. Neuman y el Sr. Shany.

13. *Así queda acordado.*

Párrafo 46

14. **El Sr. Neuman**, a la luz de los debates anteriores, propone que se enmiende el párrafo para que diga: “El párrafo 4 establece el derecho de la persona a recurrir ante un ‘tribunal’, que normalmente debería ser un tribunal de justicia. En casos excepcionales, para algunas formas de privación de libertad, la legislación puede establecer la posibilidad de recurrir a un tribunal que no sea de justicia, que debe establecerse por ley y debe ser independiente de los poderes ejecutivo y legislativo o bien gozar de independencia judicial para dilucidar cuestiones de derecho en procedimientos que tengan carácter judicial. En el caso del arresto disciplinario de un soldado en servicio activo, la revisión por un tribunal militar puede ser suficiente, aunque no así la revisión por un oficial militar de grado superior”. Gran parte del texto de la segunda oración se ha tomado de la observación general núm. 32.

15. **El Sr. Fathalla** propone que se suprima de la última frase la expresión “aunque no así la revisión por un oficial militar de grado superior”.

16. **El Presidente** propone que se incluya una referencia a los párrafos pertinentes de la observación general núm. 32 en los que se alude a los tribunales especiales y a los tribunales militares.

17. **El Sr. Neuman** podría estar de acuerdo con la supresión propuesta por el Sr. Fathalla si los demás miembros del Comité consideran la frase superflua. No se opone en principio a la propuesta del Presidente y ofrece examinar con él, en privado, los detalles correspondientes.

18. **El Sr. Rodríguez Rescia** considera que habría que mantener la expresión “aunque no así la revisión por un oficial militar de grado superior” ya que ayuda a explicar la naturaleza de un tribunal militar disciplinario.

19. **El Presidente** entiende que el Comité desea aprobar el párrafo en su forma enmendada por el Sr. Neuman, con la referencia adicional a la observación general núm. 32 que acordarán él y el Sr. Neuman.

20. *Se aprueba el párrafo 46 en su forma enmendada sobre la base de ese entendimiento.*

Párrafo 47

21. **El Sr. Neuman** dice que el Comité podría decidir que se incluyera en el párrafo 47 el texto del párrafo que actualmente se conoce como párrafo 43 *bis*. Propone que, en la primera oración, se modifique la expresión “actúen en su nombre” por “estén autorizados a actuar en su nombre”. La formulación propuesta es deliberadamente ambigua a fin de que abarque tanto a quien esté autorizado por las personas privadas de libertad, por ejemplo los abogados, como a quien esté autorizado por el Estado, como los familiares. Propone que,

tras la tercera oración, se añada el texto siguiente: “Para facilitar la revisión efectiva, debe proporcionarse a las personas recluidas acceso rápido y sistemático a un abogado”.

22. **El Sr. Kälín** propone que, antes de la expresión “actúen en su nombre”, que figura en la primera oración, se añada la palabra “legítimamente”. Si bien está de acuerdo con el contenido de las dos últimas oraciones del párrafo, no cree que estén directamente relacionadas con el artículo 9 del Pacto y, por lo tanto, propone su supresión.

23. **El Sr. Shany** apoya la propuesta del Sr. Kälín de que se supriman las dos últimas oraciones. Asimismo, propone que se redacte un párrafo 47 *bis* que abarque las garantías procesales, incluidas la consulta a un abogado y la comparecencia ante un tribunal, y aborde asimismo la cuestión de la potestad del tribunal para ordenar la comparecencia del detenido, un aspecto que actualmente se trata en la segunda frase del párrafo conocido como 43 *bis*.

24. **La Sra. Seibert-Fohr** también apoya la propuesta de suprimir las dos últimas oraciones, ya que podrían interpretarse de dos maneras distintas y, por lo tanto, podrían provocar confusión.

25. **El Sr. Bouzid**, con el apoyo del Sr. Fathalla, dice que es importante delimitar el significado exacto de las expresiones propuestas, a saber “quienes estén autorizados a actuar en su nombre” y “quienes legítimamente actúen en su nombre”, y si abarcan a las organizaciones no gubernamentales.

26. **El Sr. Flinterman** prefiere que se conserve la redacción original de la frase en cuestión ya que el Comité debería dejar claro que quienes no pertenecen a la familia del detenido, pero tienen interés en el caso deberían, en principio, poder incoar acciones en nombre de la persona privada de libertad. Si bien está de acuerdo en que el artículo 9, párrafo 4, del Pacto no obliga a las autoridades a proceder de inmediato a la revisión, los Estados tienen la obligación de informar a los detenidos de sus derechos. La nueva redacción propuesta por el Sr. Neuman sirve para aclarar este punto.

27. **El Sr. Neuman** dice que todas las redacciones propuestas para la primera oración parecen ser ambiguas y tal vez la redacción original sea, después de todo, la mejor opción. Si bien podría argumentar que las dos últimas oraciones sí se refieren al artículo 9, omitirlas no supondría una gran pérdida. Podría incorporar la adición propuesta si lo que plantea el Sr. Flinterman es que habría que incluir una referencia expresa a la obligación de los Estados de informar a los detenidos de sus derechos.

28. **El Presidente** entiende que el Comité desea mantener la redacción original de la primera oración y encomendar al Relator la tarea de formular una referencia a la obligación de los Estados de informar a los detenidos de sus derechos.

29. *Así queda acordado.*

30. **El Sr. Rodríguez Rescia** dice que habría que conservar las dos últimas frases ya que, a través de ejemplos ilustrativos, aclaran el alcance de la protección que se ofrece en virtud del artículo 9.

31. **El Sr. Kälín** dice que, si bien existe una relación entre el artículo 9 y los casos de expulsión y deportación, las referencias que figuran en las notas no sustentan plenamente el texto en su forma actual, que, en cualquier caso, no recoge adecuadamente el derecho. Si se conservan las dos últimas oraciones, habría que reformularlas en aras de la claridad; en consecuencia, propone debatir la cuestión más adelante.

32. **El Sr. Shany** apoya las observaciones formuladas por el Sr. Kälín al tiempo que observa que, en ese contexto, la deportación también puede constituir una forma de puesta en libertad.

33. **El Sr. Neuman** preferiría, en relación con la propuesta del Sr. Shany de incorporar al texto un nuevo párrafo 47 *bis* relativo a las garantías procesales, abordar el fondo del párrafo antes de ocuparse de su estructura. Propone que se supriman del párrafo las dos últimas oraciones y que se vuelva a redactar su texto para examinarlo posteriormente cuando corresponda.

34. *Así queda acordado.*

35. *Se aprueba el párrafo 47 en su forma enmendada.*

Párrafo 48

36. **El Sr. Kälin** propone que, a fin de aclarar el significado de la expresión “sin demora”, se emplee la frase “lo más prontamente posible”, como se hizo en el caso de *Torres c. Finlandia* (núm. 291/1988). En la segunda oración, propone que se inserte el adjetivo “competente” después de la palabra “tribunal”. En la quinta oración, propone que se suprima la parte de la frase en la que se califican de período “demasiado largo” los tres meses que pasan antes de que se adopte una decisión, ya que el caso en el que se basaba dicha apreciación se remonta a muchos años atrás y la solución podría haber sido distinta si se hubiera presentado al Comité en los últimos años.

37. Preocupa al **Sr. Shany** que se dé a entender que un retraso de 17 días antes de examinar un recurso contra una orden de prisión preventiva es una buena práctica y considera más adecuado hablar de una demora de unos pocos días como se hace en la última oración.

38. **El Presidente** propone que se traslade a una nota la mayor parte del texto que aparece tras la llamada a la nota 34 ya que, más que normativo, es ilustrativo. La inclusión de la referencia a los 17 días lleva a engaño porque la cuestión fundamental que debía dirimirse en el caso del que se tomó, *Smantser c. Belarús* (núm. 1178/2003), no era una violación del artículo 9, párrafo 4, sino más bien del artículo 9, párrafo 3. Está de acuerdo en que se utilice la expresión “lo más prontamente posible”, tal y como propone el Sr. Kälin.

39. **El Sr. Neuman** se ofrece para reformular el párrafo a fin de examinarlo más adelante, pese a que señala que instar a que se adopten las decisiones con arreglo a un cronograma urgente podría ir en detrimento del solicitante. Además, no tiene conocimiento de muchos casos en los que se afirme que cuatro días, su interpretación de la expresión “algunos días”, son un plazo adecuado en cualquier circunstancia.

40. **El Presidente** entiende que el Comité desea diferir el examen del párrafo 48, a la espera de que el Relator lo vuelva a redactar.

41. *Así queda acordado.*

Párrafo 49

42. *Queda aprobado el párrafo 49.*

Párrafo 50

43. *Queda suprimido el párrafo 50.*

44. **El Presidente** invita a los miembros del Comité a pasar al documento CCPR/C/GC/R.35/Rev.1 a fin de seguir examinando el proyecto de observación general.

Párrafos 51 y 52

45. *Quedan aprobados los párrafos 51 y 52.*

Párrafo 53

46. **El Presidente** no está de acuerdo con el texto de la segunda oración y señala que, más que en el artículo 9, párrafo 5, el derecho a una indemnización en tales casos está previsto en el artículo 2. Pregunta si, en los casos que se citan en la nota 160, se afirmó que el autor de la queja tenía derecho al pago de una indemnización específicamente sobre la base de lo dispuesto en el artículo 9, párrafo 5.

47. **El Sr. Neuman** dice que, en efecto, es así.

48. Preocupa al **Presidente** que, como consecuencia de interpretar el término “legal” en el sentido de legal con arreglo al artículo 9 en lugar de hacerlo con arreglo a lo que establece la legislación nacional, el Comité se hay equivocado en su práctica y desea que se debata esta cuestión en una etapa posterior.

49. **El Sr. Neuman** dice que la idea de que el artículo 9, párrafo 5, abarca toda infracción del Pacto en que no se contravenga la legislación nacional solamente se planteó tras el caso de *A. c. Nueva Zelandia* (núm. 754/1997).

50. *Queda aprobado el párrafo 53.*

Párrafo 54

51. **El Sr. Flinterman** pide que se aclare si el derecho efectivo a obtener reparación en virtud del artículo 9, párrafo 5, debería limitarse a una indemnización económica, como parece ser el caso en el proyecto de texto, en lugar de ampliarlo para que incluya otras formas de reparación, como una disculpa o la rehabilitación.

52. **El Presidente** pregunta si la reparación prevista en el artículo 9, párrafo 5, es distinta de la que se deriva automáticamente de toda violación de las disposiciones del Pacto, incluido el artículo 9, párrafos 1 a 4. Observa que, más que un verdadero error judicial, la infracción a que se refiere este párrafo es el hecho de no ofrecer el procedimiento que corresponde.

53. **El Sr. Neuman** señala a la atención del Comité el párrafo 51 del proyecto de observación general, en el que se observa que las reparaciones específicas no reemplazan otros recursos que procedan en virtud del artículo 2, párrafo 3. Es evidente que los autores del Pacto tenían el propósito de referirse a reparaciones específicas a nivel nacional. En la redacción del artículo 2, párrafo 3, se emplea un lenguaje abierto, y el Comité ha ido aclarando gradualmente su interpretación del párrafo, lo que tal vez hace que la disposición relativa a la reparación que figura en el artículo 9, párrafo 5, parezca redundante.

54. **El Sr. Salvio** observa que las versiones en español y en inglés del artículo 9, párrafo 5, del Pacto difieren. Aunque ambas versiones son auténticas, en la versión en inglés se emplea el término “*compensation*”, que por lo general se entiende que alude a una compensación económica; por su parte, en la versión en español se utiliza el término “reparación”, que tiene un sentido más amplio. En consecuencia, preferiría que el párrafo no excluyera otras formas de reparación.

55. **El Sr. Neuman** no ve claramente para qué serviría que el Comité dejara de interpretar el artículo 9, párrafo 5, en el sentido de que se refiere a una compensación económica, y adoptara una interpretación más lata del concepto de reparación.

56. **El Sr. Rodríguez Rescia** preferiría que, en la versión en inglés, se utilizara la palabra “*reparation*”, al igual que en las versiones en francés y en español, ya que tiene un sentido más amplio que la palabra “*compensation*”.

57. **El Sr. Kälin** propone que la observación general tenga en cuenta la diferencia existente entre las distintas versiones lingüísticas del Pacto. Pese a que no es posible una

solución inmediata, propone que el Comité aproveche esta oportunidad para estudiar cómo abordar el problema de las divergencias entre los textos auténticos, ya que no sería apropiado dar prioridad a la versión en un idioma en detrimento de otra.

58. **El Presidente** coincide con el Sr. Kälin y dice que el Comité tendrá que sobreponerse a los problemas relacionados con la traducción del Pacto.

59. **El Sr. Salvioli** dice que el párrafo debería contener una referencia expresa al hecho de que las reparaciones efectivas requeridas por el artículo 9, párrafo 5, se sumen a otras formas de reparación previstas en el artículo 2, párrafo 3.

60. **El Sr. Neuman** dice que ese concepto ya se menciona expresamente en la tercera oración del párrafo 51 y, por lo tanto, no ve la necesidad de repetirlo.

61. **El Sr. Salvioli** no se opone a la redacción del párrafo 51 ya que, en la traducción al español, no se habla de “indemnización”, sino de “reparación”.

62. **El Sr. Shany** propone que la segunda frase del párrafo 54 pase al final del párrafo 51, a fin de que enlace con el principio general de que las reparaciones específicas que exige el artículo 9 no son exclusivas.

63. **El Presidente** dice que, si se opta por esa posibilidad, probablemente la primera frase del párrafo 54 resultará redundante.

64. **El Sr. Neuman** dice que no será redundante ya que aporta un contenido adicional que va más allá de lo expresado en el párrafo 51. Pese a que el párrafo 54 ofrece información útil para los Estados partes, está dispuesto a aceptar lo que el Comité proponga, ya sea desplazar el párrafo para convertirlo en el párrafo 52, combinarlo con el párrafo 51 o suprimirlo por completo.

65. **El Sr. Salvioli** dice que el Sr. Neuman ha atendido a sus reservas al párrafo 54 y que aceptará con agrado el párrafo en su forma actual.

66. *Queda aprobado el párrafo 54.*

67. *Queda suprimido el párrafo 55.*

Párrafo 56

68. **El Sr. Neuman** dice que la sección VII se refiere a la relación entre el artículo 9 y otros artículos del Pacto, incluido el artículo 4 y las cuestiones conexas, que el Comité tal vez desee presentar. Tal vez haya que hacer ajustes en la redacción, ya que algunos párrafos se redactaron en el entendimiento de que el derecho a la seguridad de la propia persona se aplica a la integridad corporal, pero no a la psicológica. También podría ser necesario recuperar textos que se omitieron en una versión anterior del proyecto de observación general. El párrafo 56 sirve para presentar las relaciones a que se refiere la sección VII.

69. **El Sr. Shany** propone que se reformule la última oración para que diga: “En ocasiones, el contenido del artículo 9 se basa en el contenido de otros artículos; por ejemplo, la reclusión puede ser arbitraria porque es un castigo por ejercer la libertad de expresión, derecho protegido por el artículo 19”.

70. **La Sra. Seibert-Fohr** dice que sería útil celebrar un debate general sobre la cuestión de la coincidencia, que abarca una gama de relaciones. El Comité debe decidir si desea abordar esta cuestión en todas sus formas o únicamente aquellos casos en los que la interrelación influye en la interpretación del artículo 9.

71. **El Sr. Kälin** coincide con la Sra. Seibert-Fohr y dice que el Comité debería limitarse a los casos en que la relación entre el artículo 9 y otros artículos plantea problemas.

72. **El Sr. Shany** está de acuerdo con el Sr. Kälin; aun así, afirma que la sección VII también debería referirse a los casos en que el artículo 9 influye en la interpretación de otros artículos.

73. **El Presidente** dice que lamentaría mucho que desapareciera el artículo 56 y propone que se amplíe la cláusula final de la última oración para que abarque las libertades de conciencia, de reunión y de asociación. Modificar su redacción, de acuerdo con la propuesta formulada por el Sr. Shany, podría servir para disipar las dudas expresadas con respecto al párrafo.

74. **El Sr. Neuman** dice que las demás libertades ya se han mencionado en relación con la definición de detención arbitraria. Más que definir el alcance de la interacción entre los artículos del Pacto, el párrafo obedece al propósito de ilustrar el concepto. Tal vez sería útil incluir una referencia al párrafo 17. Algunos de los párrafos de la sección VII son importantes para establecer una distinción entre el artículo 9 y otros, en particular el artículo 12. Agradecería que los colegas facilitaran listas en que indicaran qué párrafos consideran útiles y cuáles no. Está dispuesto a sustituir la palabra “coincidencia” por otro término si se estima que su uso puede inducir a error. Habría que volver a redactar la segunda oración del párrafo 56, ya que lo que vulnera el artículo 9, párrafo 3, del Pacto es la privación de libertad como consecuencia de una demora en el proceso penal.

75. **El Sr. Kälin** dice que la palabra “coincidencia” no plantea problema alguno en el párrafo 56, si bien habría que discutir su empleo en relación con párrafos posteriores. La segunda oración tal vez sería más clara si se sustituyera la palabra “vulneran” por la expresión “pueden vulnerar”.

76. **La Sra. Seibert-Fohr** dice que le parece bien ir párrafo por párrafo y hacer propuestas si es así como el Comité desea proceder. Propone un debate general sobre la cuestión de la coincidencia a fin de determinar la postura del Comité a este respecto.

77. **El Presidente** pregunta si hay acuerdo acerca de proceder a un debate más amplio sobre la cuestión. Dado que no parece haber objeciones, el Presidente invita al Comité a que proponga textos párrafo por párrafo.

78. **El Sr. Neuman** dice que sustituir “vulneran” por “pueden vulnerar” no mejora la segunda oración. Tendrá en cuenta la propuesta del Sr. Shany en relación con la última oración y redactará de nuevo el párrafo a la luz de las observaciones formuladas por los miembros. Asimismo, añadirá una nota que remita al párrafo 17.

79. **El Presidente** propone que la última oración incluya las palabras “en virtud de la violación de otro artículo”. Invita al Sr. Neuman a armonizar esta propuesta con la del Sr. Shany y redactar de nuevo el párrafo a tiempo para la próxima sesión sobre el proyecto de observación general.

80. *Así queda acordado.*

Párrafo 57

81. **El Sr. Neuman** dice que el párrafo 57 se refiere a la importante cuestión de las represalias.

82. **El Sr. Kälin** señala que, si lo que se afirma en el párrafo es que privar de su libertad a una persona en represalia por presentar comunicaciones constituye una violación del artículo 9, ese supuesto corresponde a la lista de casos de detención arbitraria que figura en el párrafo 17. No ve qué relación guarda con la cuestión de la coincidencia. Asimismo, tampoco está seguro de cómo refuerza el artículo 9 las obligaciones de los Estados partes y pide aclaraciones al Sr. Neuman.

83. **El Presidente** observa que el párrafo no solo guarda relación con cuestiones relativas a la privación de libertad, sino también con cuestiones relativas a la libertad y a la seguridad de la persona.

84. **El Sr. Neuman** dice que el artículo 9 refuerza las obligaciones de los Estados partes en relación tanto con el procedimiento relativo a las comunicaciones como con el relativo a la presentación de informes. Pese a que no hay en el Protocolo Facultativo ninguna disposición sobre la cuestión de las represalias, existe la obligación implícita de no tomarlas contra quien presente comunicaciones o proporcione información al Comité. Además, recurrir a la privación de libertad o a la detención arbitraria a modo de represalia constituye una violación del artículo 9, párrafo 1.

85. **El Sr. Fathalla** dice que solo pueden reforzarse obligaciones no enunciadas en el Pacto. Propone que se sustituya la palabra “refuerza” por “subraya”.

86. **La Sra. Majodina** propone que se vincule el párrafo 57 a los ejemplos que figuran en el párrafo 17 a fin de dejar claro que la cuestión que se aborda es el carácter arbitrario de la privación de libertad, que constituye una violación de los derechos que va más allá del artículo 9.

87. **El Sr. Kälin** dice que, si el Comité desea redactar de nuevo el párrafo, el texto debería ser: “La intimidación física o las amenazas a la libertad personal en represalia por haber presentado comunicaciones o proporcionado información al Comité en relación con los informes de un Estado parte constituyen una violación del artículo 9”. No obstante, este párrafo debería figurar antes, ya que se refiere al contenido del artículo 9 más que a su relación con otros artículos.

88. **El Presidente** dice que el párrafo 57 es pertinente a la sección VII, ya que toda medida que infrinja el derecho a la libertad y a la seguridad de la persona en virtud del artículo 9 también constituye una violación de otras disposiciones del Pacto y del Protocolo Facultativo. Mencionar las obligaciones inherentes al Protocolo Facultativo o al artículo 40 del Pacto mejoraría la redacción del párrafo. Invita al Sr. Neuman a que redacte de nuevo el párrafo a la luz de lo expresado en el debate.

89. *Así queda acordado.*

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.